



Distr.
GENERAL

A/51/67
14 February 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 40 первоначального перечня*

И

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО
СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА, СВОБОДЫ,
ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

Письмо постоянных представителей Белиза, Гватемалы, Гондураса,
Коста-Рики, Никарагуа, Панамы и Сальвадора при Организации
Объединенных Наций от 19 января 1996 года на имя
Генерального секретаря

Постоянные представители Белиза, Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики, Никарагуа, Панамы и Сальвадора при Организации Объединенных Наций имеют честь препроводить Вам документы, которые были приняты семнадцатой Встречей президентов стран Центральной Америки, состоявшейся в Сан-Педро-Сула, Гондурас, 13-15 декабря 1995 года.

К сему прилагаются: Декларация, принятая в Сан-Педро-Сула (приложение I); Рамочный договор о демократической безопасности в Центральной Америке (приложение II); Центральноамериканский договор о возвращении угнанных, захваченных, присвоенных и незаконно удерживаемых автотранспортных средств (приложение III); Соглашение об объединении систем энергоснабжения стран Центральной Америки (приложение IV).

* A/51/50.

Будем признательны за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 40 первоначального перечня.

Фернандо БЕРРОКАЛЬ
Посол
Постоянный представитель Коста-Рики

Хулио Армандо МАРТИНИ
Постоянный представитель Гватемалы

Эрик ВИЛЬЧЕС АШЕР
Посол
Постоянный представитель Никарагуа

Рикардо КАСТЕНЕДА
Посол
Постоянный представитель Сальвадора
Херардо МАРТИНЕС БЛАНКО
Посол
Постоянный представитель Гондураса

Хорхе Э. ИЛЬЮЭКА
Посол
Постоянный представитель Панамы

Эдвард А. ЛЕЙНГ
Посол
Постоянный представитель Белиза

Приложение I

ДЕКЛАРАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ В САН-ПЕДРО-СУЛА

Президенты Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики и Сальвадора, вице-президент Никарагуа и первый вице-президент Панамы, а также посол Белиза по делам Центральной Америки, представлявший в качестве наблюдателя премьер-министра Белиза, собрались 13-15 декабря 1995 года в городе Сан-Педро-Сула, Республика Гондурас, по случаю проведения семнадцатой Встречи президентов, для того чтобы начать второй этап реализации идеи Альянса за устойчивое развитие (АЛИДЕС), определяемый решением приоритетных задач, которые были поставлены нами на нашей встрече в Коста-дель-Соль, Сальвадор, и углубить процесс выполнения ранее утвержденных мандатов, связанных с этими приоритетными задачами, путем разработки плана действий в этой области. Кроме того, мы собрались для того, чтобы уделить особое внимание вопросу о "безопасности физических лиц и их имущества", который актуален сейчас в регионе и решение которого, по нашему мнению, абсолютно необходимо для успешного функционирования Альянса за устойчивое развитие.

В нашем качестве членов Центральноамериканского совета устойчивого развития мы постановляем, что приоритетные задачи, согласованные в Коста-дель-Соль и дополненные задачами, которые мы согласовали на нынешней семнадцатой Встрече, лягут в основу плана действий АЛИДЕС на предстоящие годы с учетом характера работы и потребностей наших народов. Цель пересмотра приоритетов заключается в укреплении АЛИДЕС и в обеспечении неизменной актуальности стоящих перед ним задач.

Для скорейшего решения поставленных приоритетных задач следует предпринять особые усилия по привлечению новых ресурсов в дополнение к тем, которые имеются в регионе. Для этого необходимо своевременно определить тот вклад, который на втором этапе реализации идеи АЛИДЕС вносят и будут продолжать вносить жители Центральной Америки, а также вклад, который может быть внесен по линии международного сотрудничества.

Мы утвердили План действий АЛИДЕС, который фигурирует в качестве отдельного документа, а также перечень вопросов, вызывающих интерес в регионе и подлежащих немедленному решению.

Будучи убеждены в том, что мы делаем исторический шаг на пути к превращению Центральной Америки в регион мира, свободы, демократии и развития, мы подписали на нынешней встрече Рамочный договор о демократической безопасности в Центральной Америке (см. приложение II). В этом документе мы вновь подтвердили нашу неизменную приверженность демократическим институтам и принципу господства права. Устойчивое развитие Центральной Америки можно обеспечить лишь путем укрепления системы правовой безопасности, защищающей, гарантирующей и поощряющей права, которые есть у граждан наших стран.

Исходя из этой же убежденности, мы подписали Центральноамериканский договор о возвращении угнанных, захваченных, присвоенных и незаконно удерживаемых автотранспортных средств (см. приложение III), в качестве документа, который облегчит и ускорит процедуры возвращения автотранспортных средств, о какой бы стране региона ни шла речь, и поможет в борьбе с этими видами преступлений.

Мы вновь заявляем о своем удовлетворении по поводу пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, существование которой имело важнейшее значение для поддержания мира и придания импульса процессу развития во второй половине нынешнего столетия. Мы также разделяем высказывавшиеся на торжествах мнения о том, что состав органов Организации Объединенных Наций должен быть более демократичным, что эти органы должны более эффективно решать главные задачи, заключающиеся в поддержании мира и придании стимула развитию людских ресурсов во всех государствах с учетом новой международной реальности.

Подписывая настоящую Декларацию, мы хотим выразить Президенту Республики Гватемала Рамиро де Леон Карпио нашу искреннюю признательность за его приверженность делу укрепления принципа господства права и поискам мира в этой братской стране. Мы также хотим выразить ему признательность за его деятельность на поприще центральноамериканской интеграции, особенно за проявленную им инициативу в деле создания и укрепления Альянса за устойчивое развитие, наиболее активным пропагандистом которого он является. Вместе с тем мы хотели бы выразить наше удовлетворение по поводу высокого уровня гражданской сознательности, которую продемонстрировал народ Гватемалы в ходе выборов, недавно проведенных в этой стране.

Мы выражаем признательность народу и правительству Гондураса, а также жителям городов Сан-Педро-Сула и Копан-Руинас за их гостеприимство и за то содействие, которое они оказали нашей работе. Мы также договорились провести восемнадцатую Встречу президентов Центральной Америки в Манагуа, Никарагуа, в первой половине 1996 года.

В заключение мы договорились, что настоящая Декларация будет называться "Декларацией, принятой в Сан-Педро-Сула".

Сан-Педро-Сула, департамент Кортес, Гондурас, 15 декабря 1995 года.

Хосе Мариа ФИГЕРЕС ОЛЬСЕН
Президент Республики Коста-Рики

Армандо КАЛЬДЕРОН СОЛЬ
Президент Республики Эль-Сальвадор

Рамиро де ЛЕОН КАРПИО
Президент Республики Гватемала

Карлос Роберто РЕЙНА
Президент Республики Гондурас

Хулиа МЕНА РИВЕРА
Вице-президент Республики Никарагуа

Томас Габриэль АЛЬТАМИРАНО ДУКЕ
Первый вице-президент Республики Панама

Наблюдатель:
Мигель Анхел МЕНА
Посол Белиза
Приложение II

РАМОЧНЫЙ ДОГОВОР О ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ

Правительства республик Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики, Никарагуа, Панамы и Сальвадора, далее именуемые "Сторонами",

/...

УЧИТЫВАЯ,

что главной задачей Системы центральноамериканской интеграции и Альянса за устойчивое развитие является обеспечение интеграции в Центральной Америке в интересах ее становления в качестве региона мира, свободы, демократии и развития;

что одной из целей Системы центральноамериканской интеграции, провозглашенных в Тегусигальпском протоколе, является обеспечение устойчивого развития в Центральной Америке, что предполагает создание Новой единой, комплексной и неделимой модели региональной безопасности на основе закрепления успехов, достигнутых в рамках интенсивного процесса установления мира и интеграции;

что страны Центральной Америки вновь подтвердили свою приверженность делу утверждения демократии на основе господства права и гарантии основных свобод, экономической свободы и социальной справедливости отстаивания общих демократических ценностей государств, которых связывают узы истории, братства и сотрудничества, а также географическая близость;

что устойчивое развитие Центральной Америки возможно лишь путем создания регионального правового сообщества, в котором защищались, отстаивались и поощрялись бы права человека и существовали бы правовые гарантии, а также поддерживались бы мирные отношения между государствами региона в духе интеграции;

что ситуации, ставящие под угрозу мир и безопасность одного центральноамериканского государства, затрагивают также все другие государства региона и их граждан;

что общность их целей в отношении укрепления демократии не идет вразрез с признанием конкретных особенностей каждой страны региона, включая особое положение стран, принявших решение о ликвидации или сохранении в конституционном порядке своих соответствующих вооруженных сил;

что в последние годы с укреплением мира и демократии центральноамериканские страны добились существенных успехов в достижении этих целей путем демобилизации, сокращения численности вооруженных сил и военных бюджетов, разделения полицейских функций и задач национальной обороны, отмены воинской повинности или в соответствующих случаях введения добровольной службы, усилий и мер, направленных на активизацию борьбы с безнаказанностью, терроризмом и оборотом наркотиков, а также, в частности, путем повышения профессионального уровня органов государственной безопасности;

что центральноамериканская модель демократической безопасности основывается на верховенстве и укреплении гражданской власти, разумном равновесии сил, безопасности физических лиц и их имущества, ликвидации нищеты и крайней нищеты, содействии устойчивому развитию, охране окружающей среды, а также искоренении насилия, коррупции, безнаказанности, терроризма, оборота наркотиков и торговли оружием. Кроме того, в рамках центральноамериканской модели демократической безопасности все больше ресурсов будет направляться на социальные нужды;

что для реализации провозглашенных целей и принципов необходимо продолжать нынешние усилия и принять рамочный правовой документ, который позволит комплексно реализовать все аспекты новой модели демократической безопасности, которые позволят закрепить достигнутые успехи;

/...

ДОГОВАРИВАЮТСЯ подписать настоящий Договор о демократической безопасности в Центральной Америке в качестве дополнения к Тегусигальпскому протоколу.

РАЗДЕЛ I

ГОСПОДСТВО ПРАВА

Статья 1. Центральноамериканская модель демократической безопасности основывается на демократии, укреплении демократических институтов и господстве права; избрании правительств всеобщим, свободным и тайным голосованием и безусловном уважении всех прав человека в государствах центральноамериканского региона.

Цель Центральноамериканской модели демократической безопасности состоит в обеспечении уважения, поощрения и защиты всех прав человека, в связи с чем ее положения гарантируют безопасность центральноамериканских государств и их граждан путем создания предпосылок для становления личности, семьи и общества в условиях мира, свободы и демократии. Она основывается на укреплении гражданской власти, политическом плюрализме, экономической свободе, ликвидации нищеты и крайней нищеты, содействии устойчивому развитию, защите интересов потребителей, окружающей среды и культурного наследия, искоренении насилия, коррупции, безнаказанности, терроризма, оборота наркотиков и торговли оружием, обеспечении разумного равновесия сил с учетом внутреннего положения в каждом государстве и необходимости развития сотрудничества между всеми центральноамериканскими странами в интересах обеспечения их безопасности.

Статья 2. В вопросах, связанных с настоящим разделом, центральноамериканская модель демократической безопасности строится на следующих принципах:

- a) правовое государство, которое предполагает господство права, наличие правовых гарантий и эффективное осуществление гражданских свобод;
- b) постоянное укрепление и совершенствование демократических институтов каждого государства в интересах их взаимного укрепления в рамках их собственной сферы компетенции и полномочий путем непрерывного и устойчивого процесса консолидации и укрепления гражданской власти, ограничения роли вооруженных сил и органов государственной безопасности их конституционными функциями, а также развития культуры мира, диалога, взаимопонимания и терпимости на основе общих демократических ценностей;
- c) подчинение вооруженных сил, полиции и органов государственной безопасности конституционным гражданским властям, избранным в результате свободных, справедливых и плюралистических выборов; и
- d) ведение гибкого и активного диалога и развитие взаимного сотрудничества в области безопасности во всех ее аспектах в целях обеспечения необратимого характера демократии в регионе.

Статья 3. В интересах обеспечения безопасности физических лиц Стороны обязуются обеспечивать, чтобы любые действия органов государственной власти предпринимались в рамках соответствующей правовой системы и с полным соблюдением международных документов по правам человека.

Статья 4. Каждая Сторона устанавливает и осуществляет на постоянной основе эффективный контроль над своими вооруженными силами или органами государственной безопасности со стороны конституционных гражданских властей; обеспечивает выполнение этими властями своих обязательств в этой области; и четко определяет доктрину, задачи и функции этих сил и органов и их обязанность действовать исключительно в этом контексте.

Статья 5. Коррупция, будь то в государственном или частном секторах, представляет собой угрозу демократии и безопасности граждан и государств центральноамериканского региона. Стороны обязуются прилагать все усилия к ее искоренению на всех уровнях и во всех ее проявлениях.

В этой связи совещание органов государственной инспекции каждой Стороны будет оказывать консультативную помощь Комиссии безопасности в планировании разработки и осуществлении региональных программ и проектов в области обновления и согласования законодательства, проведения расследований, распространения информации и предупреждения коррупции.

Статья 6. Стороны прилагают все усилия к искоренению безнаказанности. Комиссия безопасности устанавливает контакты с соответствующими учреждениями и органами власти в целях содействия разработке программ, направленных на согласование и обновление центральноамериканских систем уголовного правосудия.

Статья 7. Стороны признают важное значение того, чтобы органы государственной власти, вооруженные силы и органы государственной безопасности руководствовались в своей деятельности принципами и рекомендациями, изложенными в следующих резолюциях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций:

- a) резолюции 40/34, озаглавленной "Декларация основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью";
- b) резолюции 43/173, озаглавленной "Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме";
- c) резолюции 45/113, озаглавленной "Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы";
- d) резолюции 3452 (XXX), озаглавленной "Декларация о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания";
- e) резолюции 34/169, озаглавленной "Кодекс поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка",

а также Основными принципами применения силы и оружия сотрудниками правоохранительных органов, принятыми восьмым Конгрессом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями.

Статья 8. В целях укрепления демократии Стороны подтверждают свое обязательство воздерживаться от оказания политической, военной, финансовой или любой иной поддержки лицам, группировкам, нерегулярным формированиям или вооруженным бандам,

посягающим на единство и правопорядок в государстве или выступающим за свержение или дестабилизацию избранного демократическим путем правительства другой Стороны.

Кроме того, они подтверждают свое обязательство препятствовать использованию своей территории для организации или осуществления вооруженных акций, подрывных действий, похищений или незаконных действий на территории другого государства.

Статья 9. Стороны признают важное значение Договора о взаимной правовой помощи в уголовных вопросах, подписанного в городе Гватемала, Республика Гватемала, 29 октября 1993 года, а также особый характер конституционных положений, а также договоров и конвенций, подтверждающих право на получение укрытия и убежища.

РАЗДЕЛ II

БЕЗОПАСНОСТЬ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ И ИХ ИМУЩЕСТВА

Статья 10. В вопросах, связанных с настоящим разделом, центральноамериканская модель демократической безопасности строится на следующих принципах:

- a) демократическая безопасность едина и неделима. В связи с этим решение проблем личной безопасности в регионе потребует всеобъемлющего и взаимосвязанного подхода ко всем аспектам устойчивого развития в Центральной Америке в его политических, экономических, социальных, культурных и экологических проявлениях;
- b) демократическая безопасность неразрывно связана с человеческим фактором. Уважение элементарного человеческого достоинства, повышение качества жизни и всестороннее развитие человеческого потенциала являются необходимыми условиями обеспечения безопасности во всех ее аспектах;
- c) гуманитарная помощь, оказываемая в духе солидарности в случае чрезвычайных ситуаций, угроз и стихийных бедствий;
- d) отношение к проблемам нищеты и крайней нищеты как к угрозе безопасности граждан и демократической стабильности центральноамериканских стран.

Статья 11. В целях содействия становлению Центральной Америки в качестве региона мира, свободы, демократии и развития в этой области провозглашаются следующие цели:

- a) обеспечение всем гражданам условий безопасности, позволяющих им быть участниками и бенефициарами национальных и региональных стратегий устойчивого развития, путем укрепления рыночной экономики, способствующей экономическому росту на справедливых условиях;
- b) создание или укрепление механизмов координации деятельности компетентных учреждений в целях повышения эффективности борьбы на национальном и региональном уровнях с преступностью и всеми угрозами демократической безопасности, требующими привлечения вооруженных сил, органов безопасности или гражданской политики, такими, как терроризм, незаконная торговля оружием, оборот наркотиков и организованная преступность;

- c) повышение уровня сотрудничества, координации, согласования и увязки политики в области обеспечения безопасности физических лиц, а также сотрудничества в приграничных районах и углубление социальных и культурных связей между народами Центральной Америки;
- d) укрепление сотрудничества между государствами в целях обеспечения правовых гарантий в отношении имущества физических лиц.

Статья 12. Генеральный секретариат Системы центральноамериканской интеграции отвечает за введение и управление индексом безопасности в Центральной Америке и периодически представляет доклады по нему правительствам соответствующих стран через Центральноамериканскую комиссию безопасности.

Статья 13. Стороны обязуются:

- a) содействовать поощрению в регионе всех прав человека и воспитанию всех граждан Центральной Америки в духе свободы, демократии и интеграции;
- b) поощрять внесение средствами массовой информации Сторон своего вклада в достижение целей, поставленных в предыдущем пункте;
- c) стимулировать интеграционные проекты в сфере развития приграничных районов в духе центральноамериканской солидарности и демократического участия граждан в этом процессе.

Статья 14. Стороны обязуются поднимать профессиональный уровень и осуществлять на постоянной основе модернизацию своих органов государственной безопасности в целях расширения и повышения эффективности борьбы с преступностью и защиты прав, закрепленных во внутреннем законодательстве каждой страны.

Кроме того, они обязуются создать центральноамериканский полицейский институт специальных исследований.

Статья 15. Стороны признают, что нищета и крайняя нищета подрывают человеческое достоинство и представляют собой угрозу безопасности граждан и демократической стабильности центральноамериканских стран и в этой связи обязуются уделять первостепенное внимание усилиям по устранению их коренных причин и повышению качества жизни своих народов.

Статья 16. При составлении национальных бюджетов в соответствии с реальным положением в каждой стране основное внимание будет уделяться удовлетворению нужд социального сектора в области здравоохранения, просвещения и других областях, имеющих отношение к повышению качества жизни человека, а также наименее защищенных слоев общества.

Статья 17. Стороны содействуют укреплению сотрудничества в деле искоренения оборота наркотиков, незаконной торговли прекурсорами и связанных с этим преступлений в соответствии с международными, региональными и субрегиональными соглашениями, участниками которых они являются или которые могут быть подписаны по этому вопросу, включая, в частности, Соглашение о создании Постоянной центральноамериканской комиссии по ликвидации незаконного производства, оборота, потребления и применения

наркотических средств и психотропных веществ. С этой целью создаются гибкие и эффективные механизмы связи и сотрудничества между компетентными органами.

Статья 18. Стороны обязуются вести профилактику и борьбу с любыми видами преступной деятельности, имеющими региональные или международные последствия, без каких бы то ни было исключений, такими, как терроризм, подрывная деятельность и организованная преступность, и препятствовать всеми средствами на своей территории планированию, подготовке и осуществлению такой деятельности.

С этой целью они укрепляют сотрудничество и содействуют обмену информацией между иммиграционными службами и полицией и другими компетентными органами.

Статья 19. Стороны, если они еще не сделали этого, принимают необходимые меры для утверждения или ратификации следующих международных конвенций или присоединения к ним:

- a) Конвенции 1963 года о борьбе с незаконным захватом воздушных судов;
- b) Конвенция 1971 года о предупреждении и наказании за совершение актов терроризма, принимающих форму преступлений против лиц, и связанного с этим вымогательства, когда эти акты носят международный характер;
- c) Конвенция 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации;
- d) Конвенция 1973 года о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов;
- e) Международная конвенция 1979 года о борьбе с захватом заложников.

Статья 20. Стороны обязуются принимать меры для борьбы с деятельностью организованных банд, занимающихся международной торговлей людьми в регионе, в целях поиска комплексных решений этой проблемы.

Статья 21. Стороны обязуются прилагать все необходимые усилия и развивать сотрудничество в целях обеспечения защиты интересов потребителя, окружающей среды и культурного наследия Центральной Америки в соответствии с международными и региональными соглашениями, участниками которых они являются или которые могут быть подписаны по этим вопросам, включая, в частности, Соглашение о создании Центральноамериканской комиссии по окружающей среде и развитию. С этой целью создаются гибкие и эффективные механизмы связи и сотрудничества между компетентными органами.

Статья 22. Стороны признают, что для эффективного сотрудничества в этих областях они должны, если они еще не сделали этого, принять необходимые меры для утверждения или ратификации международных и региональных конвенций по защите окружающей среды и культурного наследия или присоединения к ним.

Статья 23. Стороны вновь подтверждают свою готовность осуществлять надлежащую реинтеграцию своих беженцев, перемещенных и насильственно согнанных со своих мест лиц, добровольно и мирно возвращающихся в свои соответствующие районы, чтобы они

имели равную возможность пользоваться всеми правами и повышать качество своей жизни, с учетом внутренней ситуации каждого государства.

Статья 24. Стороны обязуются выработать совместные позиции и стратегии для законной защиты своих соотечественников за рубежом в случае принятия мер, направленных на репатриацию или изгнание их соотечественников-эмигрантов;

Статья 25. Комиссия безопасности на основе предложений компетентных региональных органов и в основе координации с ними разрабатывает и препровождает соответствующим ведомствам или межведомственным органам рекомендации по следующим вопросам:

- a) укрепление внутреннего контроля за соответствующими границами, портами, аэропортами, воздушным пространством и территориальным морем, позволяющего выявлять факты незаконного оборота культурных ценностей и облегчающего их возвращение; выявлять факты незаконной торговли древесиной и представителями флоры и фауны; оборота и перевалки токсичных отходов и опасных веществ; оборота наркотиков и связанных с этим преступлений, в частности незаконной торговли прекурсорами, "отмывания" денег и других активов; угона автотранспортных средств, морских и воздушных судов без ущерба для тех региональных механизмов, которые могут быть согласованы в целях предупреждения таких преступлений и наказания за их совершение;
- b) установление факта совершения преступлений, а также согласование и обновление законодательства о защите интересов потребителя, окружающей среды, культурного достояния и других нуждающихся в этом объектов в целях выработки общих стандартов безопасности;
- c) заключение соглашений по вопросам, охватываемым настоящим разделом;
- d) содействие сотрудничеству и координации между судебными органами и органами прокуратуры Сторон в целях рационализации их деятельности, направленной на усиление борьбы с преступностью.

РАЗДЕЛ III

РЕГИОНАЛЬНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

Статья 26. В вопросах, связанных с настоящим разделом, Центральноамериканская модель демократической безопасности строится на следующих принципах:

- a) суверенное равенство государств и правовые гарантии применительно к отношениям между ними;
- b) мирное разрешение споров, отказ от угрозы силой или ее применения в качестве средства урегулирования своих разногласий. Государства воздерживаются от любых действий, способных обострить конфликты или препятствовать урегулированию возможных споров мирными средствами;

- c) отказ от угрозы силой или ее применения против суверенитета, территориальной целостности и политической независимости любого государства региона, подписавшего настоящий Договор;
- d) самоопределение Центральной Америки, в соответствии с которым государства, подписавшие настоящий Договор, определяют собственную региональную стратегию устойчивого развития и международного сотрудничества;
- e) солидарность и безопасность центральноамериканских народов и правительств в области предупреждения и решения совместными усилиями общих проблем в этой сфере;
- f) запрет на использование территорий для совершения нападений на другие государства, в качестве убежища для нерегулярных формирований или для создания организованных преступных групп;
- g) демократическая безопасность каждого государства, подписавшего настоящий Договор, тесным образом связана с региональной безопасностью. Поэтому ни одно государство не принимает меры для укрепления собственной безопасности в ущерб безопасности других;
- h) коллективная оборона в духе солидарности согласно соответствующим конституционным нормам и действующим международным договорам в случае вооруженной агрессии со стороны государства, расположенного за пределами региона, против территориальной целостности, суверенитета и независимости одного из центральноамериканских государств;
- i) национальное единство и территориальная целостность государств в рамках центральноамериканской интеграции;
- j) уважение целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций (ООН) и Устава Организации американских государств (ОАГ).

Статья 27. Дополнительными целями Модели в этой связи являются следующие:

- a) создание превентивного механизма раннего предупреждения об угрозе безопасности в любом ее аспекте и постоянной программы мер укрепления доверия между государствами центральноамериканского региона;
- b) продолжение усилий по установлению разумного равновесия вооруженных сил и органов государственной безопасности в соответствии с внутренней и внешней ситуацией каждого государства-участника, положением в Центральной Америке и решениями гражданских властей демократически избранных правительств Сторон;
- c) создание центральноамериканского механизма информации и связи по вопросам безопасности;
- d) создание или укрепление центральноамериканских механизмов мирного разрешения споров в соответствии с положениями настоящего Договора;

- e) координация на региональном уровне различных форм сотрудничества с международной деятельностью по поддержанию и восстановлению международного мира и безопасности; и
- f) укрепление правовых гарантий в отношении границ государств, подписавших настоящий Договор, путем делимитации, демаркации и урегулирования нерешенных территориальных споров в соответствующих случаях, и обеспечение общей защиты территориального, культурного и экологического наследия Центральной Америки в соответствии с механизмами, предусмотренными международным правом.

Статья 28. Без ущерба для годовой программы действий по укреплению доверия, которую должна разработать и осуществлять Комиссия безопасности, Стороны в соответствии с договорами, участниками которых они являются, обязуются:

- a) уведомлять остальные Стороны в письменной форме по дипломатическим каналам, по крайней мере за 30 дней, о любых планируемых маневрах, передвижениях или учениях сухопутных, военно-воздушных или военно-морских сил, осуществляемых в соответствии с определяемыми Комиссией безопасности условиями, в отношении, среди прочего, численности задействования военнослужащих, их дислокации в привязке к границам, характера и количества боевой техники и т.д.;
- b) предлагать другим Сторонам направлять своих наблюдателей за проведением этих мероприятий. Стороны предоставляют таким наблюдателям иммунитеты от гражданской и уголовной юрисдикции, которые распространяются на дипломатических агентов в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях, на период осуществления их миссии и в отношении действий, предпринимаемых ими в порядке выполнения своих служебных обязанностей.

Статья 29. При проведении непредвиденных военных операций в случае возникновения непосредственной угрозы безопасности осуществляющие такие операции государства должны уведомлять о них в кратчайшие сроки в соответствии с положениями предыдущей статьи.

Статья 30. Стороны обязуются бороться с незаконной торговлей оружием, военной техникой и снаряжением, а также стрелковым оружием для обеспечения личной безопасности. В этих целях они обязуются также разработать в рамках своих национальных правовых систем конкретные, актуальные и согласованные положения.

Статья 31. Когда какая-либо ситуация, связанная с незаконной торговлей оружием, не может быть урегулирована в рамках национальных правовых процедур, соответствующее государство или государства стремятся урегулировать эту проблему в рамках связи и сотрудничества между своими компетентными органами.

Статья 32. Стороны обязуются продолжать свои усилия по ограничению вооружений и контролю над ними путем установления разумного равновесия сил в соответствии с внутренней и внешней ситуацией каждого государства.

Статья 33. Концепция разумного равновесия и соответствующей корректировки вооруженных сил и военных бюджетов учитывает положения конституций каждой из Сторон и их оборонные потребности, в том числе такие основные факторы, как географическое положение и ситуация на границе и присутствие иностранных военных советников и военнослужащих советников.

Статья 34. Стороны обязуются воздерживаться от приобретения, обладания или дачи разрешения на размещение или транзит через их территорию оружия массового уничтожения и неизбирательного действия, включая химическое, радиологическое и бактериологическое оружие. Стороны также обязуются не строить и не давать разрешения на строительство на своих территориях объектов для производства или хранения таких видов оружия.

Стороны признают юридическую силу Договора о постоянном нейтралитете Панамского канала и его управлении в качестве государств, присоединившихся к протоколу к этому Договору, который гарантирует в любое время мирный и беспрепятственный проход судов любых стран через Панамский канал.

Статья 35. В целях осуществления эффективного контроля над вооружениями Стороны обязуются:

- a) представлять в рамках Комиссии безопасности с периодичностью, определяемой Советом министров иностранных дел, доклады о структуре своих вооруженных сил и органов государственной безопасности, их организации, объектах, вооружении, боевой технике и снаряжении за исключением тех аспектов, которые в силу своего характера оговорены в конституции каждого государства;

доклад, имеющий характер государственного и регионального документа с грифом секретности, готовится в соответствии с форматом и тезисами, определяемыми Комиссией безопасности, и включает всю информацию о военно-морских, военно-воздушных и сухопутных силах и органах государственной безопасности, необходимую для того, чтобы представленная информация была полной, транспарентной и поддающейся проверке исключительно теми органами в рамках модели, которые предусмотрены в статье 47 настоящего Договора или ими назначаются;

- b) представлять информацию в рамках Комиссии безопасности о своих соответствующих расходах на оборону и обеспечение государственной безопасности, утвержденных в их бюджетах на текущий финансовый год, руководствуясь для этого "Стандартным механизмом международной отчетности о военных расходах", утвержденным Организацией Объединенных Наций 12 декабря 1980 года, в рамках положений статьи 52k настоящего Договора;

- c) организовать центральноамериканскую систему регистрации и поставок оружия в соответствии с предложением, которое разрабатывает Комиссия безопасности.

Статья 36. В отношении любой информации, представляемой в соответствии с положениями предыдущей статьи, каждая Сторона может просить в рамках Комиссии безопасности любую другую Сторону представить разъяснения, которые она сочтет нужными, в течение 60 дней с момента ее получения. Стороны обязуются представлять соответствующие разъяснения в течение 60 дней с момента получения просьбы о представлении разъяснений.

Статья 37. Комиссия безопасности ведет стандартизированный регистр вооружений, взрывчатых веществ и техники, используемых исключительно вооруженными силами или органами государственной безопасности; этот регистр должен обновляться за счет включения информации, которую Стороны обязуются представлять на регулярной основе.

Статья 38. Стороны обязуются представлять в первой половине каждого года на взаимной основе и в соответствии с договорами, участниками которых они являются, в рамках Комиссии безопасности доклады об иностранных военных советниках и военнослужащих и других иностранцах, принимающих участие в действиях вооруженных сил или органов государственной безопасности на их территориях. Кроме того, они ведут регистр советников, выполняющих технические функции, связанные с обучением личного состава или эксплуатацией объектов и техническим обслуживанием боевой техники, копия которого представляется Комиссии безопасности.

Регистр ведется в соответствии с регламентом, определенным Комиссией безопасности, которая также может установить разумные пределы для числа советников по всем категориям и специальностям, в вооруженных силах и органах государственной безопасности с учетом реального положения и внутренних потребностей каждой Стороны.

Статья 39. В случае возникновения между двумя или более Сторонами военного инцидента министры иностранных дел должны незамедлительно связаться друг с другом для анализа ситуации, недопущения эскалации напряженности, прекращения любых военных действий и предотвращения новых инцидентов.

Статья 40. В случае, если прямые каналы связи оказываются недостаточными для решения задач, поставленных в предыдущей статье, любая из Сторон может просить о созыве заседания Комиссии безопасности или Совета министров иностранных дел, если она сочтет это необходимым. В этом случае Председатель Совета министров проводит необходимые консультации с государствами-членами и может созвать сначала заседание Комиссии безопасности для получения ее рекомендаций.

Статья 41. На совещании президентов, заседаниях Совета министров иностранных дел и Комиссии безопасности решения по всем вопросам мира и безопасности в регионе принимаются консенсусом.

Статья 42. Любая вооруженная агрессия или угроза вооруженной агрессии со стороны государства, расположенного за пределами региона, против территориальной целостности, суверенитета или независимости одного центральноамериканского государства рассматривается как акт агрессии против остальных центральноамериканских государств.

В этом случае центральноамериканские страны по просьбе потерпевшего государства предпринимают в рамках международных форумов и организаций совместные меры в духе солидарности в целях оказания дипломатическим путем правовой и политической поддержки потерпевшему центральноамериканскому государству.

Статья 43. В случае вооруженной агрессии, исчерпав все возможности примирения и мирного разрешения спора, центральноамериканские страны по просьбе потерпевшего государства, если это возможно, обеспечивают скорейшее восстановление мира и коллективную оборону в духе солидарности от агрессора путем принятия мер и процедур, которые будут согласованы в рамках Совета министров иностранных дел согласно положениям соответствующих конституций, Устава Организации Объединенных Наций, Устава Организации американских государств и действующих договоров, участниками которых они являются.

Совет министров создает специальную оперативную организацию, отвечающую за разработку и координацию мер по выполнению обязательств, изложенных в настоящей статье, а

также за оказание оперативной поддержки мероприятиям в рамках сотрудничества в духе солидарности в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, угроз и бедствий.

Статья 44. В случае любого внешнего вооруженного конфликта и в интересах сохранения гарантий и прав своих граждан Стороны обязуются в полной мере соблюдать нормы и принципы международного гуманитарного права.

Статья 45. Без ущерба для положений Устава Организации Объединенных Наций и Устава Организации американских государств в отношении мирного разрешения споров Стороны вновь подтверждают свое обязательство урегулировать любые разногласия, которые могут поставить под угрозу мир и безопасность в регионе, путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства или любыми иными мирными средствами разрешения споров.

Статья 46. Стороны вновь подтверждают свои обязательства по Договору Тлателолко о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке от 14 февраля 1967 года, а также подчеркивают важное значение принятия ими, если они еще не сделали этого, необходимых мер для утверждения или ратификации следующих международных конвенций или присоединения к ним:

- a) Протокола 1925 года о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств;
- b) Конвенции 1972 года о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об уничтожении.

РАЗДЕЛ IV

ОРГАНИЗАЦИЯ И ИНСТИТУЦИОНАЛИЗАЦИЯ

Статья 47. В рамках Центральноамериканской модели демократической безопасности имеются следующие органы:

- a) Совещание президентов;
- b) Совет министров иностранных дел;
- c) Комиссия безопасности.

Ведомственные и межведомственные советы обеспечивают необходимую координацию с Советом министров иностранных дел и информируют его о всех своих соглашениях и резолюциях по вопросам безопасности.

В этой связи министры обороны и безопасности или должностные лица, выполняющие эти функции, в рамках своей компетенции консультируют Совет министров иностранных дел и оказывают ему содействие в вопросах его деятельности.

Консультативный комитет, созданный в соответствии с Тегусигальпским протоколом, может препровождать Комиссии безопасности через посредство Генерального секретариата Системы

центральноамериканской интеграции свои мнения по затрагиваемым в настоящем Договоре вопросам безопасности физических лиц и их имущества.

Статья 48. Высшим органом этой Модели является совещание президентов, на котором рассматриваются вопросы региональной и международной безопасности, требующие принятия его решений в соответствии с положениями Тегусигальпского протокола.

Статья 49. Органом, обладающим компетенцией во всех вопросах региональной и международной безопасности, является Совет министров иностранных дел - главный координационный орган Системы центральноамериканской интеграции.

Статья 50. Комиссия безопасности является вспомогательным органом, отвечающим за разработку осуществления, координацию, оценку и реализацию предложений, а также за вынесение рекомендаций в отношении раннего предупреждения и, в случае необходимости, принятие оперативных мер, и подчиняется Совещанию президентов и Совету министров иностранных дел.

Статья 51. В Комиссию безопасности входят делегации центральноамериканских государств в составе заместителей министров иностранных дел и заместителей министров или представителей компетентных органов, занимающихся вопросами обороны и государственной безопасности. Заместители министров иностранных дел возглавляют делегации каждого государства.

Статья 52. На Комиссию безопасности возлагаются следующие функции и обязанности:

- a) выполнение решений по вопросам безопасности по поручению Совещания президентов или Совета министров иностранных дел, а также своих собственных решений, принимаемых в рамках ее компетенции;
- b) оценка соблюдения центральноамериканских соглашений по вопросам безопасности;
- c) анализ существующих в регионе проблем безопасности, требующих согласованных действий, и разработка предложений по их эффективному решению. Эти исследования и рекомендации представляются на утверждение Совету министров иностранных дел;
- d) обеспечение через Генеральный секретариат Системы центральноамериканской интеграции необходимой связи и координации с организациями, учреждениями и секретариатами подсистем региональной интеграции, содействие которых считается необходимым для комплексного решения проблем безопасности;
- e) укрепление механизмов оперативной координации в вопросах обороны, государственной безопасности и гуманитарного сотрудничества в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, угроз и стихийных бедствий;
- f) разработка предложений по координации и региональному сотрудничеству с международными организациями и органами, занимающимися вопросами поддержания международного мира и безопасности и ведущими борьбу с угрозами безопасности физических лиц и их имущества, которые предварительно представляются Совету министров иностранных дел на утверждение;

- g) организация центральноамериканского механизма информации и связи по вопросам безопасности;
- h) разработка постоянной ежегодной программы действий по укреплению доверия, которая предусматривает участие вооруженных сил и органов государственной безопасности региона совместно с гражданским обществом Центральной Америки;
- i) разработка процедуры представления периодических докладов и системы учета оружия и его поставок для обеспечения того, чтобы представляемая информация была полной, транспарентной и легко поддающейся проверке, и внесение предложений относительно поэтапного установления разумного равновесия сил в регионе;
- j) рассмотрение представляемой Сторонами информации об иностранных военных советниках и военнослужащих и других иностранцах, принимающих участие в действиях вооруженных сил или органов государственной безопасности на их территориях, в соответствии с положениями статьи 38 настоящего Договора;
- k) рассмотрение представляемой правительствами информации об их соответствующих расходах на оборону и обеспечение государственной безопасности за текущий финансовый год и разработка совместных предложений в интересах приведения в конечном итоге будущих расходов в соответствие с внутренним положением каждого государства;
- l) налаживание связей с центральноамериканскими организациями, объединяющими другие органы власти и государства в целях выработки программ согласования и обновления законодательства в этом вопросе и программ подготовки сотрудников судебных и полицейских органов;
- m) разработка внутренних правил процедуры, которые представляются им Исполнительному комитету Системы центральноамериканской интеграции;
- n) принятие всех необходимых мер защиты для обеспечения неразглашения и конфиденциальности информации, получаемой от различных центральноамериканских государств;
- o) обеспечение соблюдения положений настоящего Договора и выполнение других предусмотренных в нем функций.

Статья 53. В целях наиболее эффективного выполнения своих функций Комиссия безопасности может организовывать свою работу в рамках ведомственных подкомиссий, занимающихся вопросами обороны, государственной безопасности, правовыми или межсекторальными вопросами.

Статья 54. Генеральный секретариат Системы центральноамериканской интеграции обеспечивает техническое и административное секретариатское обслуживание заседаний Комиссии безопасности и ее подкомиссий.

Статья 55. Комиссия безопасности собирается на обычные заседания с периодичностью, определяемой ее членами, и на чрезвычайные заседания в соответствии с решениями Совещания президентов или Совета министров иностранных дел или же по просьбе одного или нескольких ее членов для рассмотрения вопросов неотложного характера. Для кворума на этих заседаниях необходимо присутствие всех ее членов.

Статья 56. В случае отсутствия консенсуса при принятии того или иного решения Председатель Комиссии безопасности может передать этот вопрос на рассмотрение Совета министров иностранных дел.

Статья 57. Совет министров иностранных дел, являющийся главным координационным органом Системы центральноамериканской интеграции, отвечает за утверждение или вынесение рекомендаций для Совещания президентов в отношении превентивных мер по урегулированию кризисов или конфликтов и споров, которые он сочтет необходимыми в различного рода ситуациях, представляющих собой по мнению правительств или компетентных органов Системы центральноамериканской интеграции потенциальную угрозу безопасности государств и их гражданам.

Статья 58. Правительства через свои соответствующие министерства иностранных дел выносят на рассмотрение Комиссии безопасности ситуации, охватываемые предыдущей статьей. Кроме того, они могут обращаться непосредственно в Совет министров иностранных дел.

Органы, учреждения и секретариаты Системы центральноамериканской интеграции через ее Генеральный секретариат могут обращать внимание Совета министров иностранных дел на любую ситуацию, охватываемую предыдущей статьей.

Статья 59. Без ущерба для ежегодной программы действий по укреплению доверия, которую разрабатывает и осуществляет Комиссия безопасности, Стороны обязуются:

- a) создавать и укреплять механизмы прямой и оперативной связи между пограничными властями;
- b) содействовать обмену опытом и информацией в военной области и вопросах государственной безопасности, проведению консультаций и периодических визитов представителей оборонных учреждений, органов государственной безопасности и других подобных органов, а также взаимному предоставлению стипендий для обучения в соответствующих военных и полицейских академиях.

Статья 60. Центральноамериканский механизм информации и связи по вопросам безопасности состоит из следующих элементов:

- a) индекса безопасности, введенного и управляемого Генеральным секретариатом Системы центральноамериканской интеграции при поддержке секретариатов и учреждений центральноамериканской интеграции и соответствующих международных учреждений;
- b) постоянного механизма связи, который Стороны обязуются создать и ввести в действие в целях содействия установлению надежных, эффективных и оперативных контактов между соответствующими гражданскими и военными властями и органами государственной безопасности, а также между ними и Комиссией безопасности в целях предупреждения инцидентов, принятия мер в чрезвычайных ситуациях и содействия достижению целей и выполнению обязательств, провозглашенных в настоящем Договоре.

Статья 61. Совет министров иностранных дел обеспечивает осуществление положений настоящего Договора и выполнение изложенных в нем обязательств.

С этой целью Комиссия безопасности информирует Совет министров иностранных дел, в частности, по следующим аспектам:

- a) выполнение Сторонами материальных актов, предусмотренных в настоящем Договоре, таких, как своевременное представление требуемых докладов;
- b) соблюдение Сторонами положений о максимальном количестве вооружений, которое будет установлено, с учетом внутренней и внешней ситуации каждой из Сторон и условий в регионе;
- c) выполнение Сторонами обязательства отказа от размещения вооружений, которые запрещены в статье 34 настоящего Договора или которые могут быть запрещены в будущем;
- d) выполнение Сторонами обязательств в отношении уведомления о военных действиях или маневрах, а также других уведомлений, предусмотренных в настоящем Договоре;
- e) результаты расследований, проведенных по собственной инициативе или по поручению Совета министров иностранных дел, в связи с сообщениями о несоблюдении обязательств, изложенных в настоящем Договоре.

Статья 62. Расследования проводятся Комиссией безопасности или специальной группой экспертов, которую она назначает или считает наиболее подходящей в данном случае. Они проводятся посредством инспекций на местах, сбора данных, проведения технических лабораторных анализов и любых иных процедур, которые будут сочтены необходимыми для объективной проверки фактов.

Статья 63. Совет министров иностранных дел отвечает за координацию усилий региона в целом с осуществлением инициатив по борьбе с угрозами демократической безопасности на континенте и в других районах мира и в этом смысле отвечает за разработку позиций и подписание соглашений или конвенций о сотрудничестве с учреждениями и органами, занимающимися вопросами поддержания международного мира и безопасности, без ущерба для международных обязательств, ранее принятых каждой Стороной.

РАЗДЕЛ V ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 64. Центральноамериканская модель демократической безопасности является частью Системы центральноамериканской интеграции и ее положения дополняют положения Тегусигальпского протокола, который является основным документом по отношению к настоящему Договору.

Статья 65. Совет министров иностранных дел информирует Организацию Объединенных Наций и Организацию американских государств о любых соглашениях или решениях, которые имеют отношение к вопросам регионального мира и безопасности и информация о которых считается важной для органов, занимающихся вопросами безопасности в западном полушарии и в масштабах всего мира.

Статья 66. Ни одно положение настоящего Договора не может толковаться как противоречащее положениям Устава Организации Объединенных Наций, Устава Организации американских государств и Тегусигальпского протокола.

Статья 67. Любой спор относительно применения или толкования настоящего Договора доводится до сведения Совещания президентов и в случае, если его не удастся урегулировать, применяются средства мирного разрешения споров, предусмотренные в статье 45, и в соответствующих случаях доводится до сведения Центральноамериканского суда.

Статья 68. Настоящий Договор допускает оговорки.

Статья 69. Настоящий Договор ратифицируется каждым подписавшим его государством согласно их соответствующим конституционным положениям. Настоящий Договор и ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретариату Системы центральноамериканской интеграции.

Статья 70. Настоящий Договор является бессрочным и вступает в силу для трех государств, первыми сдавшими на хранение ратификационные грамоты, через неделю после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты, а для остальных государств - в день сдачи на хранение их соответствующих ратификационных грамот.

Статья 71. Спустя пять лет после вступления в силу настоящего Договора или же до или после этой даты по просьбе двух государств-участников Комиссия безопасности созывает совещание всех сторон с целью оценки и согласования поправок, которые могут быть сочтены необходимыми. Эти поправки представляются на рассмотрение Совещания президентов через Совет министров иностранных дел.

Статья 72. О денонсациях настоящего Договора сообщают депозитарию, который уведомляет о них Стороны. Эти денонсации вступают в силу через год после уведомления; тем не менее положения настоящего Договора продолжают действовать в отношении текущих региональных проектов и мероприятий до окончания их осуществления. Настоящий Договор остается в силе до тех пор, пока он связывает по крайней мере три государства-участника.

Статья 73. Положения настоящего Договора толкуются и применяются в соответствии с духом и буквой Договора и в свете Тегусигальпского протокола и норм международного права.

Статья 74. После вступления настоящего Договора в силу Генеральный секретариат Системы центральноамериканской интеграции направляет заверенную копию Договора в Секретариат Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 2 статьи 102 Устава этой Организации и Генеральному секретариату Организации американских государств.

РАЗДЕЛ VI СПЕЦИАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Статья 75. Республики Коста-Рика и Панама подписывают настоящий Договор с явно выраженными оговорками в отношении следующих статей: пункты g и h статьи 26, пункты a, b и c статьи 27, статьи 28, 29, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 42 и 43.

РАЗДЕЛ VII ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 76. До вступления настоящего договора в силу Комиссия безопасности продолжает действовать в соответствии с мандатами, полученными от Совещания президентов и Совета министров иностранных дел, и соблюдает положения настоящего Договора.

Статья 77. Стороны будут укреплять свои усилия по развитию технического и финансового сотрудничества в целях обезвреживания минных полей в регионе в соответствии с международными региональными и субрегиональными соглашениями, сторонами которых они являются или которые они подпишут в этой области.

Статья 78. Настоящий договор заменяет собой все нормы в области безопасности и обороны, которые изложены и закреплены в уставе Организации центральноамериканских государств (ОЦАГ) и дополнительных соглашениях, которые были подписаны на региональном уровне.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящий Договор в семи экземплярах, причем все они имеют одинаковую силу, в городе Сан-Педро-Сула, департамент Кортес, Республика Гондурас, 15 декабря 1995 года.

Хосе Мариа ФИГЕРЕС ОЛЬСЕН
Президент Республики Коста-Рика

Рамиро де ЛЕОН КАРПИО
Президент Республики Гватемала

ХУЛИА МЕНА РИВЕРА
Вице-президент Республики Никарагуа

Армандо КАЛЬДЕРОН СОЛЬ
Президент Республики Эль-Сальвадор

Карлос Роберто РЕЙНА
Президент Республики Гондурас

Томас Габриель АЛЬТАМИРАНО ДУКЕ
Первый вице-президент Республики Панама

Приложение III

**ЦЕНТРАЛЬНОАМЕРИКАНСКИЙ ДОГОВОР О ВОЗВРАЩЕНИИ УГНАННЫХ,
ЗАХВАЧЕННЫХ, ПРИСВОЕННЫХ И НЕЗАКОННО УДЕРЖИВАЕМЫХ
АВТОТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ**

Правительства республик Гватемалы, Гондураса, Коста-Рика, Сальвадора, Никарагуа и Панамы, далее именуемые "Сторонами",

БУДУЧИ ОЗАБОЧЕНЫ преступлениями, заключающимися в угоне, захвате, присвоении и незаконном удерживании автотранспортных средств;

СТРЕМЯСЬ укреплять и развивать тесное сотрудничество в деле обнаружения и возвращения автотранспортных средств;

СОЗНАВАЯ ТРУДНОСТИ, с которыми сталкиваются законные владельцы этих автотранспортных средств, предпринимая попытки вернуть автотранспортные средства, находящиеся на территории одной из Сторон;

СЧИТАЯ, что для обеспечения скорейшего возвращения автотранспортных средств могут быть применены соответствующие нормы, которые помогут устранить такие трудности;

ПРИЗНАВАЯ, что в последние годы упомянутые выше и затрагивающие регион преступления стали носить более серьезный и распространенный характер;

ДОГОВОРИЛИСЬ о следующем:

СТАТЬЯ I

Для целей настоящего Договора:

- a) "автотранспортное средство" означает любой автомобиль, грузовик, автобус, мотоцикл, дом на колесах, жилой автоприцеп или любое механическое автотранспортное средство;
- b) автотранспортное средство считается угнанным, захваченным, присвоенным и незаконно удерживаемым, если им завладевают или его удерживают без согласия владельца, его доверенного лица или другого уполномоченного лица, в соответствии с внутренним уголовным правом каждого государства-участника;
- c) "изъятие" означает любое действие, с помощью которого компетентные власти или суд в порядке осуществления своих функций завладевают автотранспортным средством или накладывают на него арест в соответствии с законом;
- d) "дни" означают рабочие дни;
- e) "запрашивающее государство" означает государство, которое просит вернуть автотранспортное средство;

- f) "запрашиваемое государство" означает государство, которого просят вернуть автотранспортное средство.

СТАТЬЯ II

По условиям настоящего Договора Стороны обязуются обеспечивать скорейшее возвращение автотранспортных средств, которые были угнаны, захвачены, присвоены или незаконно удержаны на территории одной из Сторон, а обнаружены на территории другой Стороны.

СТАТЬЯ III

1. Стороны назначают главное ведомство, которое будет заниматься заявлениями о возвращении.

Для Республики Эль-Сальвадор главным ведомством будет Министерство общественной безопасности.

Для Республики Коста-Рика главным ведомством будет Министерство общественной безопасности.

Для Республики Гватемала главным ведомством будет Министерство внутренних дел.

Для Республики Гондурас главным ведомством будут Силы общественной безопасности, пока не будет сформирована Национальная гражданская полиция.

Для Республики Никарагуа главным ведомством будет Министерство внутренних дел.

Для Республики Панама главным ведомством будет Генеральная прокуратура Республики.

2. О любых изменениях в назначении главных ведомств будет сообщаться в Генеральный секретариат Системы центральноамериканской интеграции, который будет доводить эту информацию до сведения остальных государств-участников.

3. Для достижения целей настоящего Договора главные ведомства Сторон будут периодически по взаимной договоренности проводить совещания.

СТАТЬЯ IV

В целях более оптимального выполнения настоящего Договора Стороны обязуются:

1. В кратчайшие сроки создать или, в зависимости от случая, укрепить подразделение по поиску и возвращению угнанных, захваченных, присвоенных и незаконно удерживаемых автотранспортных средств, которое должно располагать собственным банком данных и действовать совместно с главным ведомством или как часть его структуры; это подразделение отвечает также за обмен информацией с другими главными ведомствами, которые все вместе образуют механизм связи.

2. В кратчайшие сроки разработать или, в зависимости от случая, расширить внутренний реестр автотранспортных средств в целях согласования этих реестров на региональном уровне.

СТАТЬЯ V

1. Когда полицейские, таможенные или иные компетентные органы одной из Сторон осуществляют изъятие автотранспортного средства, упоминаемого в статье Ib настоящего Договора, на территории другой Стороны, это автотранспортное средство должно быть передано соответствующему ведомству, которое без промедления отдает распоряжение о его наилучшем хранении в соответствии с внутренним законодательством каждой страны.

2. Ведомство, которому передается автотранспортное средство, должно не позднее чем через три дня после его изъятия сообщить об этом главному ведомству своей страны, направив копию акта о соответствующей передаче.

СТАТЬЯ VI

1. Главное ведомство страны, где было произведено изъятие автотранспортного средства, в течение восьми дней с момента получения уведомления об изъятии, произведенном в соответствии с положениями предыдущей статьи, направляет главному ведомству других Сторон письменное уведомление о том, что это автотранспортное средство находится у него под арестом.

Главное ведомство государства, где выданы регистрация, титул или иные документы на автотранспортное средство, информирует главное ведомство страны, где произведено изъятие, о наличии регистрационных документов и в течение десяти лет после получения уведомления об изъятии направляет письменное уведомление об этом законному владельцу или его доверенному лицу.

2. В этих уведомлениях должны быть изложены все имеющиеся сведения, касающиеся описания автотранспортного средства, которые перечисляются в приложении В к настоящему Договору.

СТАТЬЯ VII

1. В течение 30 дней после получения такого уведомления запрашивающее государство через свое главное ведомство по просьбе владельца или его доверенного лица, уведомленного согласно положениям предыдущей статьи, подает заявление о возвращении главному ведомству запрашиваемого государства.

2. Заявление о возвращении должно иметь печать главного ведомства запрашивающего государства и составляться по форме, изложенной в приложении А к настоящему Договору. К заявлению должны прилагаться копии, должным образом заверенные главным ведомством, которое подтверждает подлинность и действительность перечисляемых ниже документов:

- а) документ (титул), подтверждающий право на владение автотранспортным средством, или в его отсутствие выданная компетентным органом справка с указанием физического или юридического лица, которому она выдана;
- б) регистрационный документ на автотранспортное средство, если оно подлежит регистрации, или в его отсутствие выданная компетентным органом справка с указанием физического или юридического лица, которому он выдан;

- c) купчая, счет-фактура, или любой иной документ, подтверждающий право на владение автотранспортным средством, если на него нет титула или регистрации;
- d) документ о передаче или уступке прав собственности в том случае, если владелец автотранспортного средства на момент угона, захвата, присвоения или незаконного удержания автотранспортного средства передал после совершения этих преступлений право собственности третьему лицу;
- e) направляемая компетентным органом запрашивающего государства копия справки или заявления владельца или его доверенного лица, в которой подтверждается, что автотранспортное средство было угнано, захвачено, присвоено или незаконно удержано.

В том случае, если это заявление направляется после того, как автотранспортное средство было изъято или оказалось в ведении запрашиваемого государства, лицо, требующее возвращения, должно изложить непредвиденные или форс-мажорные обстоятельства, помешавшие ему вовремя направить это заявление;

- f) документ, в котором владелец или его доверенное лицо уполномочивает компетентное должностное лицо принять меры к возвращению автотранспортного средства.

3. Все документы, о которых говорится в настоящей статье, препровождаются через главное ведомство каждой из Сторон и не требуют никакой дополнительной легализации или нотариального засвидетельствования для целей осуществления административной процедуры, предусмотренной в настоящем Договоре; их можно препроводить с помощью факсимильной связи, затем в случае необходимости могут быть присланы должны образом заверенные подлинники документов.

С этой целью Стороны регистрируют подписи и печати должностных лиц, назначаемых для этой цели главными ведомствами. Кроме того, они определяют единый для стран Центральной Америки формат для передачи информации, приводимой в приложениях А и В к настоящему Договору.

СТАТЬЯ VIII

1. Если одна из Сторон узнает об изъятии автотранспортного средства иначе чем с применением процедуры, предусмотренной в статье VI настоящего Договора, она может:

- a) получить у главного ведомства соответствующей страны официальное подтверждение факта изъятия, а также уведомление, предусмотренное в статье VI, и в этом случае это ведомство направляет это уведомление или излагает причины того, почему оно не смогло это сделать; и
- b) если это обосновано, подать заявление о возвращении автотранспортного средства в соответствии с положениями статьи VII.

СТАТЬЯ IX

1. Главное ведомство запрашиваемого государства в течение 15 дней после получения заявления о возвращении автотранспортного средства определяет, отвечает ли оно

условиям, изложенным в настоящем Договоре, и уведомляет о своем решении главное ведомство запрашивающего государства.

2. Если автотранспортное средство подлежит возвращению, главное ведомство запрашивающего государства в течение пяти дней уведомляет владельца или его доверенное лицо о том, что главное ведомство запрашиваемого государства дает ему 60 дней, в течение которых он может вернуть себе автотранспортное средство.

3. Если главное ведомство запрашиваемого государства решает отклонить заявление, оно обязано в письменном виде изложить причины главному ведомству запрашивающего государства.

Если причины, по которым заявление было отклонено, могут быть устранены, это заявление может быть подано заново до истечения 30-дневного срока, установленного в пункте 1 статьи VII, при этом этот срок считается приостановленным с даты подачи первоначального заявления о возвращении.

СТАТЬЯ X

1. Если автотранспортное средство, которое просят вернуть, удерживается по причине проведения какого-либо расследования или судебного разбирательства, его возвращение в соответствии с положениями настоящего Договора осуществляется после того, как оно больше не требуется для целей расследования или судебного разбирательства. Тем не менее запрашиваемое государство принимает надлежащие меры по обеспечению того, чтобы в ходе этого расследования или судебного разбирательства по возможности использовались фотоснимки или другие доказательства, с тем чтобы автотранспортное средство могло быть в кратчайшие сроки возвращено его владельцу или его доверенному лицу.

2. Если право собственности или владения автотранспортным средством, которое требуется вернуть, является предметом тяжбы в запрашиваемом государстве, его возвращение в соответствии с положениями настоящего Договора осуществляется после завершения тяжбы. Тем не менее ни одна из Сторон настоящего Договора не обязана выполнять требование о возвращении, если в результате тяжбы принимается решение о передаче автотранспортного средства третьему лицу.

3. В соответствии с положениями настоящего Договора государства-участники не обязаны возвращать автотранспортное средство, если согласно внутренним законам этого государства оно подлежит конфискации на основании его использования на его территории для совершения преступления с ведома или при пособничестве его владельца или если оно представляет собой плату за совершение этого преступления. Запрашиваемое государство уведомляет главное ведомство запрашивающего государства о том, что соответствующий владелец может оспорить эту конфискацию согласно соответствующему законодательству.

4. Если требуемое возвращение угнанного, захваченного, присвоенного или незаконно удерживаемого автотранспортного средства откладывается на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи, главное ведомство запрашиваемого государства уведомляет об этом в письменном виде главное ведомство запрашивающего государства в течение 15 дней с даты получения заявления о возвращении автотранспортного средства.

5. В случае возникновения спора в отношении законности регистрации, национализации или изъятия автотранспортного средства запрашиваемое государство уведомляет главное ведомство запрашивающего государства о том, что владелец может оспорить принятие решения в соответствии с законами запрашиваемого государства.

СТАТЬЯ XI

1. Изъятые автотранспортные средства не могут эксплуатироваться или использоваться каким-либо иным образом, за исключением случаев, когда это предусмотрено законом или когда:

- a) в течение 30 дней после направления уведомления, предусмотренного в пункте 1 статьи VII настоящего Договора, не поступает заявления о возвращении автотранспортного средства; или
- b) лицо, указанное в заявлении в качестве владельца или его доверенного лица, не является на предмет востребования автотранспортного средства в течение 60 дней, данных ему согласно положению пункта 2 статьи IX настоящего Договора.

СТАТЬЯ XII

1. Владелец или его доверенное лицо не обязаны платить за возвращение автотранспортного средства налог, сбор или штраф.

2. Должным образом подтвержденные расходы, понесенные в связи с возвращением автотранспортного средства, покрываются лицом, требующим его возвращения. Стороны обеспечивают, чтобы эти расходы находились в разумных пределах.

3. Если запрашиваемое государство соблюдает положения настоящего Договора в отношении возвращения, хранения и содержания под арестом автотранспортного средства, подпадающего под положения настоящего Договора, никакое лицо не имеет права требовать от него выплаты компенсации за ущерб, причиненный во время содержания автотранспортного средства под арестом в запрашиваемом государстве.

СТАТЬЯ XIII

Любые расхождения в толковании или применении настоящего Договора устраняются путем проведения консультаций между главными ведомствами Сторон; если они не устраняются, то используются дипломатические каналы.

СТАТЬЯ XIV

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.

2. Настоящий Договор открыт для присоединения к нему других американских государств, в зависимости от случая, в качестве члена или ассоциированного члена.

3. Генеральный секретариат Системы центральноамериканской интеграции является депозитарием документов, о которых говорится в предыдущих пунктах.

СТАТЬЯ XV

1. Настоящий Договор является бессрчным и вступает в силу после сдачи на хранение второй ратификационной грамоты.

2. Для каждой Стороны, ратифицировавшей настоящий Договор, или присоединившейся к нему в качестве члена или ассоциированного члена после сдачи на хранение второй ратификационной грамоты, Договор вступает в силу после того, как это государство сдает на хранение документ о ратификации или присоединении в качестве члена или ассоциированного члена.

СТАТЬЯ XVI

В настоящий Договор с согласия Сторон могут вноситься поправки.

СТАТЬЯ XVII

1. Любая Сторона может денонсировать настоящий Договор, направив письменное уведомление в Генеральный секретариат Системы центральноамериканской интеграции.

2. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев со дня направления такого уведомления. Эта денонсация не затрагивает рассмотрение заявлений, которые уже рассматриваются.

СТАТЬЯ XVIII

Настоящий Договор не допускает оговорок.

СТАТЬЯ XIX

Подлинник настоящего Договора сдается на хранение в Генеральный секретариат Системы центральноамериканской интеграции.

СТАТЬЯ XX

После вступления настоящего Договора в силу депозитарий направляет заверенные экземпляры Договора в Секретариат Организации Объединенных Наций во исполнение пункта 2 статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций и в Генеральный секретариат Организации американских государств.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО мы подписали настоящий Договор в городе Копан-Руинас, департамент Копан, Республика Гондурас, 14 декабря 1995 года.

Хосе Мариа ФИГЕРЕС
Президент Коста-Рики

Армандо КАЛЬДЕРОН СОЛЬ
Президент Сальвадора

Рамиро ДЕ ЛЕОН КАРПИО
Президент Гватемалы

Карлос Роберто РЕЙНА
Президент Гондураса

Хулиа МЕНА
Вице-президент Никарагуа

ТОМАС Г. АЛЬТАМИРАНО ДУКЕ
Первый вице-президент Панамы

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Заявление о возвращении угнанного, захваченного, присвоенного или незаконно удерживаемого автотранспортного средства

(Главное ведомство) (указать страну) убедительно просит (компетентные власти/название страны) вернуть описываемое ниже автотранспортное средство (владельцу/его доверенному лицу) на основании Центральноамериканского договора о возвращении угнанных, захваченных, присвоенных или незаконно удерживаемых автотранспортных средств.

1. Опознавательный номер автотранспортного средства (если оно произведено в Северной Америке):

- a) опознавательный номер автотранспортного средства;
- b) марка;
- c) год;
- d) номерной знак;
- e) цвет;
- f) модель;
- g) тип;
- h) класс.

2. В отношении автотранспортных средств, произведенных в Японии, Европе или других местах, должны быть указаны следующие сведения:

- a) марка;
- b) год;
- c) тип;
- d) цвет;
- e) стиль;
- f) номер двигателя;
- g) номерной знак;
- h) шасси;
- i) класс;

/...

j) завод-изготовитель (если он известен).

(Главное ведомство) (указать страну) удостоверяет, что оно изучило следующие документы, которые были представлены (указать лицо, представившее документы) в качестве подтверждения того, что он или она являются владельцем или доверенным лицом владельца автотранспортного средства, и установило, что они должным образом заверены в соответствии с законами (указать страну).

a) (описание документа).

b) (описание документа).

c) (описание документа).

d) (описание документа).

Место и дата отправления

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Информация об автотранспортных средствах, которая указывается в уведомлении, направляемом в соответствии со статьей VI

1. Опознавательный номер автотранспортного средства (если оно произведено в Северной Америке):

- a) опознавательный номер автотранспортного средства;
- b) марка;
- c) год;
- d) номерной знак;
- e) цвет;
- f) модель;
- g) тип;
- h) класс.

2. В отношении автотранспортных средств, произведенных в Японии, Европе или других местах, должны быть указаны следующие сведения:

- a) марка;
- b) год;
- c) тип;
- d) цвет;
- e) стиль;
- f) номер двигателя;
- g) номерной знак;
- h) шасси;
- i) класс;
- j) завод-изготовитель (если он известен).

3. Номерной знак автотранспортного средства и завод-изготовитель (если он известен).

4. Город/или другой населенный пункт или бирка с кодом и названием города/другого населенного пункта (если они известны).
5. Описание технического состояния автотранспортного средства, в том числе его мобильность, если об этом есть информация, и ремонта, в котором оно может нуждаться.
6. Нынешнее местонахождение.
7. Указание ведомства, содержащего под арестом автотранспортное средство, места, в котором может быть установлен контакт, а также фамилии, адреса и номера телефона чиновника, который передает информацию о его возвращении.
8. Любая информация, указывающая на то, что автотранспортное средство было использовано для совершения какого-то преступления.
9. Информация о том, могло ли автотранспортное средство подлежать конфискации или быть предметом судебного разбирательства в соответствии с законами страны, которая направляет уведомление.

Приложение IV

СОГЛАШЕНИЕ

Мы, президенты республик Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики и Сальвадора, вице-президент Никарагуа и первый вице-президент Панамы, собравшись в городе Сан-Педро-Сула, Гондурас, по случаю проведения семнадцатой Встречи президентов Центральной Америки,

учитывая,

- a) что на предыдущих встречах президентов Центральной Америки мы рассмотрели различные аспекты объединения систем энергоснабжения стран Центральной Америки;
- b) что проект объединения систем энергоснабжения стран Центральной Америки (СИЕПАК) имеет важное значение для содействия решению проблем энергоснабжения и создания возможности для устойчивого экономического развития региона;
- c) что в рамках этой инициативы активно сотрудничают правительства региона, а также различные двусторонние и многосторонние финансовые учреждения;
- d) что необходимо предпринять серьезные усилия для координации заключительных исследований и переговоров по проекту;
- e) что необходимо активизировать соответствующие усилия в целях скорейшего подписания правового документа, которые позволили бы обеспечить условия для создания регионального энергетического рынка;
- f) что создание регионального энергетического рынка и постепенное налаживание связей между странами имеет жизненно важное значение для обеспечения надлежащего уровня интеграции в этой области;
- g) что проекты производства электроэнергии в регионе можно осуществить в короткие сроки, особенно если они будут осуществляться в сотрудничестве между двумя или тремя странами одновременно;
- h) что можно немедленно принять меры по совершенствованию нынешних объединенных энергосистем;
- i) что необходимо координировать предпринимаемые в регионе усилия по модернизации секторов энергетики;

договорились о следующем:

- a) принять энергичные меры, необходимые для подписания не позднее июня 1996 года договора об объединении систем энергоснабжения в регионе между шестью странами Центральной Америки и содействовать его ратификации законодательными ассамблеями;

/...

b) привлечь к переговорам по согласованию договора представителей на министерском уровне, а также представителей государственных предприятий энергетики, с тем чтобы они могли образовать Координационный совет, в который войдут по два представителя от каждой страны (один представитель правительства, а другой представитель предприятия энергетики). Координационный совет в течение трех месяцев согласует первоначальный текст документа, в котором излагались бы наиболее оптимальные варианты осуществления проекта. Кандидатуры этих представителей выдвигаются правительствами через две недели после подписания настоящего Соглашения;

c) оказывать содействие Исполнительному секретариату, который будет создан в качестве специального органа в рамках проекта, в целях координации работы по проекту и мероприятий по техническому содействию, которое может быть оказано этому проекту внешними организациями. Исполнительный секретариат будет возглавляться директором и получать помощь со стороны Координационного совета;

d) дать указание представителям соответствующих правительств и предприятий энергетики о том, чтобы в порядке помощи Исполнительному секретариату проекта был определен порядок распределения прав собственности в рамках предприятия, управляющего общей сетью;

e) просить Совет по электрификации Центральной Америки разработать соответствующие указания в целях составления плана подготовки региональных проектов производства электроэнергии с привлечением двух или трех стран для их осуществления одновременно с проектом объединения энергосистем. Этот план должен быть представлен в течение трех месяцев;

f) просить представителей министерств о том, чтобы они подготовили в течение четырех месяцев национальные предложения по ликвидации барьеров на пути объединения систем энергоснабжения этих стран.

Хосе Мариа ФИГЕРЕС
Президент Коста-Рики

Рамиро де ЛЕОН КАРПИО
Президент Гватемалы

Хулиа МЕНА РИВЕРА
Вице-президент Никарагуа

Армандро КАЛЬДЕРОН СОЛЬ
Президент Сальвадора

Карлос Роберто РЕЙНА
Президент Гондураса

Томас Габриель АЛЬТАМИРАНО ДУКЕ
Первый вице-президент Панамы
